

Cîntec și joc de fete

Banat

1. // Păsăruică cu cunună. //
 // Mândru cânți sara pe lună.
 Și ziua pă vreme bună. //
2. // Cucule pasăre vie. //
 // Cântă-n codru să se știe.
 Care cu care să fie. //
3. // Cucule pasăre neagră. //
 // Cântă-n codru să se-aleagă.
 Care cu care să tragă. //
4. Să văd și eu cum mândru
 zi-o da ori las pe-altu.
 Să văd și eu cum badea
 zi-o da ori daltori ba.

Lied und Tanz für Mädchen

*Kleiner Vogel mit Kranz, du singst schön abends beim Mondschein und am Tag bei schönem Wetter
 Kuckuck, du lebhafter Vogel. Sing im Wald, damit ich weiß, wer mit wem zusammen sein wird.
 Kuckuck, du schwarzer Vogel, sing im Wald, damit gewählt wird, wer mit wem gehen wird.
 Damit auch ich sehe, wie mein Liebster "ja" sagt, oder sonst wähle ich einen anderen.
 Damit auch ich sehe, wie mein Liebster "ja" sagt, oder sonst nichts.*